



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2012

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

- Les mots entre parenthèses sont facultatifs.
- Les barres obliques signalent différentes réponses possibles.

Pour les questions 3 et 8, voici comment procéder dans les cas suivants :

Exemple - Question 3

<p>Exemple 1 : a) un studio ou chez un parent b)..... (ligne vide)</p>	<p>2 points</p>	<p>2 réponses exactes sur la première ligne. Rien sur la deuxième ligne (ou inversement).</p>
<p>Exemple 2 : a) un studio ou chez un parent b) un hôtel</p>	<p>1 point</p>	<p>2 réponses exactes sur la première ligne. Une réponse fautive sur la deuxième ligne. (Dans ce cas, le candidat a donné trois réponses. Considérez la première réponse sur chaque ligne.)</p>
<p>Exemple 3 : a) à Nouméa b) un studio ou la cité universitaire</p>	<p>1 point</p>	<p>Une réponse fautive sur la première ligne. 2 réponses exactes sur la deuxième ligne. (Dans ce cas, le candidat a donné trois réponses. Considérez la première réponse sur chaque ligne.)</p>
<p>Exemple 4 : a) à Nouméa b) un hôtel ou un studio</p>	<p>0 point</p>	<p>Une réponse fautive sur la première ligne. Une réponse fautive sur la deuxième ligne, suivie d'une réponse exacte. (Dans ce cas, le candidat a donné trois réponses. Considérez la première réponse sur chaque ligne.)</p>
<p>Explication</p> <p>Ce n'est pas à l'examineur de chercher les bonnes réponses – c'est au candidat de préciser clairement sa réponse.</p>		

SECTION A

TEXTE A — TROUVER UN LOGEMENT D'ÉTUDIANT : DUR ! DUR !

1. C
2. (avoir une chambre universitaire c'est une) vraie galère
3. *Deux réponses parmi les suivantes (dans n'importe quel ordre) :* **[2 points]**
 - une chambre en cité universitaire / dans un foyer
 - un studio (à Nouméa)
 - chez un parent / une tante / dans la famille (*ou toute réponse qui fait référence à un logement chez un parent*)

[1 point] par réponse, maximum [2 points].
4. *Une des réponses suivantes :*
 - la bouffe / manger / le couvert
 - le linge
 - l'électricité
5. *Une des réponses suivantes :*
 - (trouver / avoir / s'offrir un diplôme pour) un avenir meilleur
 - répondre à la demande du pays d'avoir des diplômés (*ou toute réponse équivalente qui fait référence à la demande de diplômés*)
6. (le) parcours du combattant
7. draconiens
8. *Deux réponses parmi les suivantes (dans n'importe quel ordre) :*
 - (avoir une / être déjà titulaire d'une) bourse
 - habiter / résider en dehors de Nouméa
 - (avoir un) niveau d'études « encourageant »
 - retirer le dossier de demande d'admission deux mois avant la rentrée
 - (il faut se montrer) exemplaire dans son attitude
 - (il faut se montrer) excellent dans ses notes

[1 point] par réponse, maximum [2 points].

[2 points]

9. *Une des réponses suivantes :*

- il accueille tous les étudiants du territoire
- on a (même) droit à une chambre individuelle
- une chambre individuelle coûte 22 000 francs par mois / pour 22 000 francs par mois, on a (même) droit à une chambre individuelle

10. C

11. D

12. les chambres des athlètes seront mises à la disposition des étudiants
Accepter toute réponse équivalente qui fait le lien entre les nouvelles chambres et les étudiants.

TEXTE A : [14 points]

TEXTE B — MOI ET...FACEBOOK

13. A

14. F

15. I

16. D

17. B

18. faire mon marché

19. (aller) jeter un coup d'œil
Le mot jeter est requis pour le point.

20. (à) arrêter (toutes les deux semaines d'utiliser Facebook)

21. (utiliser/être sur/aller sur) Facebook / verrouiller leur profil

22. ceux qui ne font que ça / ne font qu'utiliser Facebook / utilisent Facebook tout le temps / changent leur « statut » toutes les deux heures / les convertis / les « addicts » / les accros

23. tuer le temps

24. B

25. D

TEXTE B : [13 points]

TEXTE C — UNE AUTRE HISTOIRE

26. (comment ça se fait qu') on ne parle jamais de l'histoire de Maoré/Mayotte
(ou toute réponse équivalente)
Ne pas accepter « l'histoire de Maoré / Mayotte ».
27. (l') histoire (de Maoré / Mayotte)
28. B
29. par contre
30. autrement dit
31. parce que
32. C
33. (a) Bana
(b) Fani **[2 points]**
34. Faux – **jamais**, (au grand jamais,) ses ancêtres n'eurent la fierté d'être maîtres de leur destin
35. Vrai – (les savants de l'histoire de son île – individus) plus carriéristes qu'autre chose
36. Faux – (ils sont tellement marginalisés, contrefaits, caricaturés, que l') on ne peut vraiment pas (– à priori –) se sentir fier (d'avoir comme ancêtres de pareils énergumènes) / énergumènes
37. (la) rage / (la) frustration

TEXTE C : [13 points]

TOTAL SECTION A : [40 points]

SECTION B

TEXTE D — LE PLEIN DE FRITURE !

Objectif de communication : Interaction écrite familière

Type de texte : Courriel (*e-mail*) Accepter aussi les lettres informelles

A. Interaction culturelle : [10 points]

Pour l'évaluation du critère A, se référer au critère d'évaluation dans le Guide de Langue B, page 44.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [9–10 points], le texte devra :

- être un courriel / une lettre informelle incluant les **trois** éléments suivants : formule d'appel appropriée, formule finale appropriée **et** signature (prénom seulement)
- ne comporter aucun passage (information) incompréhensible
- être rédigé dans un registre courant, bien que certaines incursions dans le registre familier soient acceptables
- employer le tutoiement de manière constante
- être convaincant.

Note :

1. Les textes comportant deux passages (informations) incompréhensibles obtiendront un maximum de [5–6 points].
2. Si le texte n'est pas un courriel / une lettre informelle, la note maximale sera [4 points] au critère A.

B. Message : [10 points]

Les renseignements à inclure sont les suivants :

Pourquoi :

1. idéal pour un écologiste / idéal pour un citoyen engagé / comportement écologique / pas réservé à un écologiste / pas réservé à un citoyen engagé
2. idéal pour un bricoleur / pas réservé à un bricoleur
3. parcourt 1000 km avec 70 litres d'huile et 5 de gazole / il ne faut pas beaucoup d'huile et de gazole pour parcourir 1000 km / c'est économique
4. participe (à sa façon) à une filière réduisant les rejets d'huiles usagées vers le tout-à-l'égout
5. l'huile végétale polluée (trois fois) moins (que les carburants fossiles).

Comment :

6. utilise de l'huile végétale usagée / de l'huile de tournesol
7. s'approvisionne dans les restaurants / cuisines / points de récolte
8. a fait quelques arrangements techniques sur le moteur de son véhicule/sa voiture
9. peut faire/fait partie de l'association « Roule ma frite »
10. travaille sur la technologie / l'amélioration du carburant (la viscosité des fluides / l'acidité des huiles).

Difficultés :

11. doit patienter quelques instants avant de démarrer
12. démarche qui était hors la loi / susceptible de poursuites ou d'amendes (il n'y a pas si longtemps) / risquait d'être intercepté(e) par la « brigade friture ».

Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)

Note :

Chaque fois que le candidat fait un faux-sens ou un contresens par rapport au texte, enlevez un point à ce critère.

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bandes de notation
1–2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 – 2]
3–4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5–6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7–8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9–12 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

TOTAL SECTION B : [20 points]

TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]